

Mbanj Nyumx Youzcaet



Bouxsai mehmbwk ndawde, bouxboux cungj daenj lengluplup, lienz bouxvunz bangfwngz cungj saenzheiq raixcaix, couh yaek faen mbouj ok byawz dwg gvanmoq bawxmoq, byawz dwg bouxbangfwngz lo. Gyoengqde youq ndawde boq loxlez cuengq bauqleb, baez youh baez, dou cungj yawj ngawh liux. Gou gamj gangj, Mbanjgya’ gvangq dou ngeihcib ciengz vaenleix gya doxcaez, cungj beij mbouj ndaej baez vaenleix neix hoenghhwd. Vaenleix yienghneix mbouj lumj dwg Veiz Huj siengj okdaeuj, gij vunz Mbanjgya’ gvangq dou gietvaen de mbouj dwg caengz raen gvaq, gij vunz Mbanjgya’ gvangq dou gietvaen, gvanmoq bawxmoq cungj naiqnueknuek, gwn vanj nohbiz he le, couh haeuj suemjmoq lo.

Daxboh gou singdaemq naeuz, mbouj lumj, di he cungj mbouj lumj, mbanj dou mboujmiz saek vunz dwg baenzneix gietvaen, raen Veiz Huj le, gou caeuj de gangj cij ndaej.

Daxmeh gou naeuz, mwngz gyaеujngunh la? Veiz Huj youh mbouj dwg ingj Mbanjgya’ gvangq raeuz, danghnaeuz ingj Mbanjgya’ gvangq raeuz, baenzneix de couh mbouj dawz gij fuengz cungj nyumx youzcaet liux bae lo.

Veiz Ginhdoh coemh hoi haenx naeuz, gou gaxgonq laihnaeuz dou guh aen mbanj nyumx youzcaet neix dwg bwh ndei hawj Veiz Huj ingj dou, gou siengj mbouj daengz de daiq baenzlai vunz gvaqdaeuj, gyoengqde yawj hwnjbae miz ngaenz raixcaix, caemhcai q caeuj gyoengqraeuz mboujmiz saek di gvenhaeh, Ginhgan, mwngz cam Veiz Huj, de seizlawz daeuj ingj gyoengqraeuz, yaek gangj gijmaz gou cungj bwh ndei lo.

Gij vunz henzndang Veiz Ginhdoh haenx cungj naeuz, dwg ha, dou cungj bwh ndei lo, Ginhgan, dou yaek gangj gijmaz mwngz cungj dingqnyi gvaq lo, gij vah dou gangj haenx mbouj dwg ok roet ha.

Seizneix sawqmwh miz vunz aeyo sing he, dou ngeux gyaеuj baez yawj, laxlawz dwg Liuz Gvangjda, gij sienggaeuq gwnz ndang de youq fat in lo, de swenj sing he, gaendwk ringx youq gwnz dieg, gij sing’ yaem de goemqgvaq gij vunz youq ndawde gietvaen haenx lo. Yienghneix gyoengqde couh dingzswd liux.

Ok gijmaz saeh la? Miz vunz byaij okdaeuj cam. Daxboh gou naeuz, mboujmiz maz saeh, gvaq yaep dem de couh gag ndei lo.

涂满油漆的村庄

□Lij Yozyez sij Mungz Sugij boiz

□李约热 著 蒙树起 译

里面的男男女女，衣服穿得油般鲜亮，连打下手的人都透出一股神气来，都快分不出谁是新郎新娘，谁是来帮忙的人了。他们在里面吹吹打打放鞭炮，一遍又一遍，把我们都看呆了。我敢说，我们加广村的二十场婚礼加起来，都比不上这一场婚礼隆重。这样的婚礼不像是韦虎想出来的，我们加广村的人结婚他又不是没见过，我们加广村的人结婚，新郎新娘灰头土脸，吃了一大碗肥肉，就进洞房了。

我爸小是说，不像，一点都不像，我们村没有一个人是这样结婚的，见了韦虎，我得跟他说。

我妈说，你糊涂了？韦虎拍的又不是我们加广村，如果拍的是我们加广村，那他就不会在房子外面都涂上油漆了。

烧石灰的韦金多说，我原来以为我们建造的这个涂满油漆的村庄是给韦虎拍我们时准备的，我没想到他会带这么多的人来，他们看起来很有钱，而且跟我们一点关系都没有，金干，你问韦虎，他什么时候来拍我们，要说什么我都准备好了。

韦金多周围的人纷纷说，是啊，我们都准备好了，金干，我们要说什么你都听见了的，我们说的话，可不是放屁啊。

这时候突然有人哎哟了一声，我们回头一看，原来是刘广大，他身上的旧伤又发作了，他惨叫一声，随即在地上打滚，声音盖过了在里面结婚的人。于是他们就停下来了。

怎么回事？有人走出来问。

我爸说，没事，过一下他会好的。

来说，你们能不能把他抬走，我们是在同期录音，他的声音都录进去了。

这有点好笑，在电影里，婚礼正在进行，突然就夹杂着刘广大的一声惨叫，一个有钱的村庄，突然就夹杂着我们加广村的一声惨叫。等下我要让我哥韦虎把刚才的画面放给我看，我想听听刘广大的声音在电影里是什么样子。

几个人把刘广大扶走了，他呻吟的声音还从远处传来。

但是我们已经不能安静下来看韦虎拍电影了，因为韦金多、钱飞、马亮、乜春的女儿盼春以及其他村民一起，把我们一家五个人团团围住，他们有问题要问我们。

韦金多说，金干，你不是说韦虎回来拍我们吗？现在到底是怎么回事，我们等他等这么久，他看都不看我们一眼。

钱飞绿着脸说，他们在里面结婚，在里面吃肉喝酒，日子过得比我们还好。

马亮说，我原来还以为，这些涂满油漆的房子，是给我们准备的，原来不是，金干，你是不是骗我们啊？我们可不是好哄的啊。

村里的人纷纷附和，我们不是那么好哄的。现场的气氛就变得紧张起来，好像在开我们家5个人的批斗会，我爸有点抬不起头，毕竟他有点心虚，但也怪不得他，他也是受了委屈的，韦虎回来后没叫过他一声爸，自己的孩子回来后没叫自己一声爸，而是指挥别人在涂满油漆的村庄里结婚，吃肉喝酒，你说，可怜不可怜？我妈也一样，但是她比我爸坚强，她说，你们怎么知道韦虎不拍你们，今天是年三十，韦虎先让你们过年，过了年他就会把机器对准你们，到时你们想不要他拍都难。

她又说谎了，其实她连仔仔细细看韦虎的机会都没有，就替自己的孩子说了个谎。她真是一个好妈妈。

这才安静下来。村里人见这里的一切跟他们没有什么关系，都纷纷回去过年了。

看热闹的小孩很快也被他们的家人叫走了，这里冷冷清清的只剩下我爸我妈，还有我们三兄弟。我们五个人排成一排坐在土坡上。我们要在这里等韦虎。我们要等他一起回家过年。

已经是下午了，村庄里的戏拍了一遍又一遍，还没有停下来的意思，看得我们都累了，要不是里面坐着我们的兄弟韦虎，我们早就回家过年了。我爸有点紧张，看得出他还在为刚才的事烦恼。

Bouxvunz haenx naeuz, sou aemq de ok bae ndaej lwi, dou dwg doengzgeiz loegyaem, gij sing-yaem de cungj loeg haeujbae lo.

Gijneix ndei riu bw, youq ndaw dien h’ ingj, song vunz cingq gietvaen, sawqmwh cab gij singswenj Liuz Gvangjda haeujdaeuj, aen mbanj baenzmiz he, sawqmwh cab singswenj Mbanjgya- gvangq dou he haeujdaeuj. Caj yaep he gou aeu heuh daeggo gou Veiz Huj cuengq gij doz haenx hawj gou yawj, gou siengj dingqdingq gij sing’ yaem Liuz Gvangjda youq ndaw dien h’ ingj dwg baenzlawz yiengh.

Geij boux vunz rex Liuz Gvangjda okbae lo, gij singgyangz de lij daj gizgyae cienz gvaqdaeuj.

Hoeng dou gaenq mbouj ndaej simdingh yawj Veiz Huj ingj dien h’ ingj lo, aenvih Veiz Ginhdoh、Cenz Feih、dahlwg Mehcunh Muenghcin caeuj doenghboux vunzmbanj, cungj humx haj boux vunz ranz dou, gyoengqde miz vah yaek cam dou.

Veiz Ginhdoh cam, Ginhgan, mwngz mbouj dwg gangj Veiz Huj dauqma ingj dou lwi? Seizneix de ingj bouxlawz la, hawj dou caj baenzlai nanz, de cungj mbouj yawj dou saek mbat.

Cenz Feih najheu dwk naeuz, gyoengqde youq ndawde gietvaen, youq ndawde gwn noh ndoet laeuj, saedcej beij gyoengqraeuz lij gvaq ndaej ndei.

Maj Lieng naeuz, gou baezgonq lij laihnaeuz, gij ranz nyumx youzcaet neix, dwg bwh hawj dou, laxlawz mbouj dwg, Ginhgan, mwngz dwg mbouj dwg yaeuh dou ha? Mwngz laihnaeuz dou baenz ndei yaeuh ha.

Vunz ndaw mbanj cungj gangjaengyaeng, dou mbouj baenz ndei yaeuh law. Gyoengq vunzmbanj lumjbaenz cingq daeuj haj boux vunzranz dou nei, daxboh gou cungj mbouj gamj ngiengx gyaеuj, de simhaw lo, hoeng hix mbouj ndaej gvaq de, de hix dwg mboujmiz banhfap cij baenzneix guh, Veiz Huj dauqma le caengz ndaej heuh de saek coenz daxboh, daeglwg sw hgeij dauqma le mbouj heuh sw hgeij saek sing daxboh, dauqfanj dwg daiq bouxwnq daengz ndaw mbanj nyumx youzcaet haenx bae gietvaen, gwn noh ndoet laeuj, mwngz gangj, cojgvaq mbouj cojgvaq? Daxmeh gou hix doxlumj, hoeng de beij daxboh gou maenh’ ak, de naeuz, sou baelawz rox Veiz Huj mbouj ingj gyoengqsou, ngoenzneix dwg ngoenzndaep, Veiz Huj heuh gyoengqsou bae gvaqcieng gonq, gvaqcieng le de couh ingj gyoengqsou, daengzseiz sou siengj mbouj ingj cungj nanz bw.

De youh gangj vahbyangz lo, gizsaed de caengz ndaej sijsaeq yawj Veiz Huj gvaq, couh bang daeglwg sw hgeij gangj vahbyangz lo. De caen dwg daxmeh ndei he.

Seizneix cij dinghrwg roengzdaeuj. Vunz ndaw mbanj raen gij saeh gizneix mbouj gven sw hgeij saek di, cungj dauqbae gwn caeuz gvaq haemhndaep lo.

Gij lwnyez yawj nauhyied haenx hix ngaiz bouxgeq heuh dauq ranz lo, gizneix caenh lw daxboh gou daxmeh gou, lij miz sam beixnuengx dou dem. Dou haj boux baiz baenz baiz he naengh youq gwn bo. Dou yaek youq gizneix caj Veiz Huj. Dou yaek caj de doengzcaez dauq ranz gvaqcieng.

Gaenq dwg banringzgvaq lo, gij heiq ndaw mbanj ingj baez youh baez, yawj hwnjbae caengz ndaej dingz roengzdaeuj, dou cungj yawj baeg liux, danghnaeuz mbouj dwg beixnuengx dou Veiz Huj naengh youq ndawde, dou gaenq dauq ranz gvaqcieng lo. Daxboh gou miz di gaenjcieng, yawj ndaej ok de cingq nyapnyuk gij saeh haxbaenh.